

Gugutkino oro

[Gugutka guka vo osoje]

Tanz: Nord-Mazedonien
Musik: Süd-Serbien

The musical score consists of three staves of music. Staff 1 starts with a tempo of 144 BPM. Staff 2 begins with a dynamic of Φ (pianissimo) and includes two endings: 1. and 2. Staff 3 continues the melody. The lyrics are written below the notes in both Cyrillic and Latin script. The score concludes with a coda.

1. Gu - gut - ka gu - ka v'o -
2. so - je, le - le, ne - ves - ta še - ta po dvo - ri. Ne - ves - ta
še - ta po dvo - ri, le - le, i na gu - gut - ka go - vo - ri.

Coda bei der letzten Wdh. des A-Teils

20 Φ

Gugutka guka vo osoje, lele,
nevesta šeta po dvori.
Nevesta šeta po dvori, lele,
i na gugutka govori:

“Gukaj mi, gukaj, gugutko, lele,
i jas sam taka gukala,
i jas sam taka gukala, lele,
koga sam bila pri mama.

Koga me mama mieše, lele,
belo mi lice c'vteše.
Koga me tata hraneše, lele,
ruse mi kose rasteše.”

Eine Taube gurrte im Schatten,
eine junge Braut ging durch den Hof
und sprach zu der Taube:

“Gurre nur, Taube,
ich gurrte genauso,
als ich noch bei meiner Mutter lebte.

Wenn mich meine Mutter wusch,
erblühte mein schönes Gesicht.
Wenn mein Vater mich fütterte,
wuchs mein blondes Haar.

(Brautlied aus Kraljevo, Bosilegrad, Südserbien)

nach Belo Platno, CD "Traditional Music of
Kosovo and Metohia, South Serbia
and Macedonia", Atoc 03 (2005)

aus dem Tanzprogramm von Paul Mulders